

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Rådet	
96/C 374/01	Rådets resolution af 12. november 1996 om en strategi for sikkerhed på blodtransfusionsområdet og selvforsyning med blod i Det Europæiske Fællesskab	1
96/C 374/02	Rådets konklusioner af 12. november 1996 om smitsomme spongiforme encephalopathier (TSE)	2
96/C 374/03	Rådets resolution af 12. november 1996 om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker	3
96/C 374/04	Rådets resolution af 26. november 1996 om begrænsning af rygning i Det Europæiske Fællesskab	4
	Kommissionen	
96/C 374/05	Ecu	6
96/C 374/06	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter ⁽¹⁾	7
96/C 374/07	Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> , der finansieres af Det Europæiske Fællesskab under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget (ugen fra 3. til 7. december 1996)	8
96/C 374/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.791 — British Gas Trading Ltd/Group 4 Utility Services) ⁽¹⁾	8
96/C 374/09	Statsstøtte — C 23/94 — Frankrig ⁽¹⁾	9

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

II *Forberedende retsakter*

.....

III *Oplysninger*

Kommissionen

96/C 374/10	Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver	19
96/C 374/11	Phare — Forskningsudstyr — Udbudsbekendtgørelse, der offentliggøres af forvaltningsenheden for Phare reformprogrammet for højere uddannelse og videnskab på vegne af regeringen i Estland	19
96/C 374/12	Phare — Edb-udstyr — Udbudsbekendtgørelse vedrørende indkøb af edb-udstyr, som offentliggøres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på vegne af den bulgarske regering for »Ministry of Labour and Social Welfare« og som finansieres inden for rammerne af PHARE-programmet	20
96/C 374/13	Undervisning i edn — Udbudsbekendtgørelse — Forhåndsmeddelelse — Undervisning i edb ref. DI/9612 FORM	21

Berigtigelser

96/C 374/14	Gennemførelse af Rådets afgørelse af 22. 12. 1995 om Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt om lige muligheder for kvinder og mænd (1996-2000) (EFT nr. C 363 af 3. 12. 1996, s. 12)	22
-------------	---	----

DA

I

(Meddelelser)

RÅDET

RÅDETS RESOLUTION

af 12. november 1996

om en strategi for sikkerhed på blodtransfusionsområdet og selvforsyning med blod i Det Europæiske Fællesskab

(96/C 374/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

SOM ERINDRER OM Kommissionens meddelelse af 25. maj 1993 om selvforsyning med blod i Det Europæiske Fællesskab og om Rådets konklusioner af 13. december 1993 ⁽¹⁾;

SOM ERINDRER OM Kommissionens meddelelse af 21. december 1994 om sikkerhed på blodområdet og selvforsyning med blod i Det Europæiske Fællesskab og om Rådets resolution af 2. juni 1995 ⁽²⁾;

NOTERER SIG Europa-Parlamentets beslutning af 14. juli 1995 om sikkert blod i EU ⁽³⁾;

NOTERER SIG Europa-Parlamentets beslutning af 17. april 1996 om Kommissionens meddelelse om sikkerhed på blodområdet og selvforsyning med blod i Det Europæiske Fællesskab ⁽⁴⁾;

ANERKENDER Europarådets indsats på blodtransfusionsområdet;

NOTERER SIG de konklusioner og henstillinger, der blev enstemmigt vedtaget på kollokviet i Adare i Irland den 4.-6. september 1996 vedrørende sikkerhed på blodtransfusionsområdet og selvforsyning med blod;

MINDER OM, at der i de pågældende konklusioner og henstillinger tages hensyn til mødet mellem eksperter vedrørende bevidstgørelse af offentligheden med hensyn til blod, der blev holdt i Rom i april 1996;

ER ENIGT OM, at konklusionerne og henstillingerne fra Adare-kollokviet udgør konkrete skridt med henblik på at gennemføre den strategi, som tidligere resolutioner har opfordret til at fastlægge med hensyn til at skabe sikkerhed af blodtransfusionsområdet, og især at øge tilliden til sikkerheden af blodbankfusionskæden og fremme selvforsyningen med blod i Fællesskabet;

GENTAGER, at Fællesskabets selvforsyning med blod skal baseres på princippet om, at afgivelse af blod skal være frivillig og vederlagsfri;

HENSTILLER, at der tages skridt til at sikre, at der gøres hurtige fremskridt mod realiseringen af disse bestræbelser;

Og derfor:

— OPFORDRER det medlemsstaterne til at nyvurdere deres politikker, procedurer og programmer, der tager sigte på at garantere sikkerheden i blodtransfusionskæden på baggrund af konklusionerne og henstillingerne fra Adare-kollokviet om sikkerhed på blodtransfusionsområdet og selvforsyning med blod, som led i indsatsen for at nå de mål, der er opstillet i denne resolution;

— OPFORDRER det Kommissionen til som hastesag at forelægge forslag til støtte for medlemsstaternes indsats med det formål at tilskynde til en samordnet strategi med hensyn til sikkerheden af blod og blodprodukter, idet den tager hensyn til ovennævnte resolutioner og beslutninger og som grundlag for sit arbejde anvender konklusionerne og henstillingerne fra Adare-kollokviet om sikkerhed på blodtransfusionsområdet og selvforsyning med blod.

⁽¹⁾ EFT nr. C 15 af 18. 1. 1994, s. 6.

⁽²⁾ EFT nr. C 164 af 30. 6. 1995, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. C 249 af 25. 9. 1995, s. 231.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 141 af 13. 5. 1996, s. 131.

RÅDETS KONKLUSIONER

af 12. november 1996

om smitsomme spongiforme encephalopathier (TSE)

(96/C 374/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

SOM HENVISER TIL sine konklusioner af 18. juni 1996 om smitsomme spongiforme encephalopathier (TSE) ⁽¹⁾;

SOM ERINDRER OM Rådets konklusioner af 7. oktober 1996 om forskning i Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) og beslægtede sygdomme hos mennesker;

GENTAGER, at beskyttelse af folkesundheden tillægges absolut prioritet i forbindelse med forebyggelse mod overførsel af TSE, jf. konklusionerne fra topmødet i Firenze;

NOTERER SIG, at den store betydning, som skal tillægges sundhedsbeskyttelsen, ved flere lejligheder er blevet understreget på fællesskabsplan siden konklusionerne af 18. juni 1996;

NOTERER SIG Europa-Parlamentets initiativer vedrørende BSE og Creutzfeldt-Jacob Disease (CJD);

NOTERER SIG de aktuelle epidemiologiske data vedrørende CJD, som medlemsstaterne har indsendt;

NOTERER SIG den udvikling, der er sket, siden konklusionerne af 18. juni 1996 blev vedtaget, for så vidt angår

- overvågning af CJD i medlemsstaterne og på fællesskabsplan
- kortlægning af det videnskabelige materiale om årsager til og overførsel af CJD
- oprettelsen af Den Tværfaglige Komité vedrørende BSE, der skal rådgive Kommissionen om mulige risici fra og eksponeringsveje for TSE, og som skal undersøge, hvorledes den videnskabelige forskning skal prioriteres
- oprettelsen af Weissmann-Gruppen, der skal gøre status over forskningen vedrørende BSE og CJD og

mulige sammenhænge mellem BSE og CJD, og som skal kortlægge relevante forskningsinitiativer

- andre foranstaltninger, som Kommissionens tjenestegrene har truffet på forskellige politiske områder, herunder levnedsmidler, lægemidler, kosmetik, forbrugerbeskyttelse, landbrug og sundhed og sikkerhed;

BEKRÆFTER, at der fortsat bør træffes hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik på at afværge risikoen for mulig overførsel af BSE, og at de ordninger, der er omhandlet i resolutionen af 18. juni 1996 bør videreføres på rette vis, herunder navnlig

- hurtig indførelse af epidemiologisk overvågning af CJD i alle medlemsstater på grundlag af sammenlignelige data, idet der som udgangspunkt skal tages fuldt hensyn til det arbejde, der er gjort under det forskningsovervågningsprogram, der er iværksat af fem medlemsstater
- udvekslingen mellem medlemsstaterne af oplysninger, erfaringer og viden om kontrol og diagnose af tilfældene af TSE
- samarbejde efter behov med kompetente internationale organisationer inden for folkesundhed
- fremme af hensigtsmæssige forskningsstrategier med sigte på forebyggelse af TSE, som tager fuldt hensyn til folkesundhedskriterierne samt videnskabelige udtalelser fra ekspertgrupper, f.eks. Weissmann-Gruppen og Den Tværfaglige Videnskabelige Komité;

FINDER, at der af hensyn til folkesundheden skal finde en passende koordinering sted mellem de komitéer, der er nedsat af Kommissionen vedrørende TSE;

HENSTILLER indtrængende til medlemsstaterne at samarbejde tæt indbyrdes, med Kommissionen og med de rådgivende udvalg, som Kommissionen har nedsat, for at samordne deres sundhedspolitikker og -programmer med henblik på at spore og føre kontrol med TSE hos mennesker;

ER ENIG OM at drøfte spørgsmålet løbende.

(¹) EFT nr. C 194 af 5. 7. 1996, s. 1.

RÅDETS RESOLUTION

af 12. november 1996

om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker

(96/C 374/03)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION —

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

som erindrer om de retsakter, som Fællesskabet har vedtaget vedrørende folkesundheden, eller som har betydning for folkesundheden,

som erindrer om, at Europa-Parlamentet og Rådet i forbindelse med ethvert forslag bør underrettes om sundhedsbeskyttelseskravene heri så betids, at de kan tage hensyn dertil ved vedtagelsen af forslaget,

som noterer sig, at Kommissionen i sin første beretning af 29. maj 1995 om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker fastlægger, hvilke fællesskabspolitikker der har direkte betydning for sundheden, og understreger, at mangfoldigheden af politikker og foranstaltninger, der indvirker på sundheden, gør det vanskeligt at få et samlet overblik over følgerne heraf for borgernes sundhed; beretningen konkluderer, at det er nødvendigt at iværksætte kohærente, afbalancerede og effektive politikker om sundhedsmæssige spørgsmål, som i forbindelse med fællesskabsaktioner skal supplere de sociale og økonomiske aspekter,

som noterer sig, at Rådet i resolutionen af 20. december 1995 om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker⁽¹⁾, med tilfredshed noterede sig denne beretning fra Kommissionen, idet det besluttede at forbedre informations- og koordineringsmekanismerne med henblik på at underrette Rådet om de sundhedsmæssige virkninger af forslag til fællesskabsforanstaltninger, således at det kan træffe passende foranstaltninger, og det opfordrede Kommissionen til at sørge for en hurtig og gennemsigtig vurdering af fællesskabspolitikernes følger for menneskers sundhed, i sit årlige arbejdsprogram at pege på alle de forslag, som vil kunne få følger for beskyttelsen af sundheden, og til at udarbejde yderligere årsberetninger om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker og i den sammenhæng blandt andet se på de initiativer, der er taget på følgende områder: økonomisk politik, især skattepolitik, socialpolitik, herunder beskæftigelsesspørgsmål, fri bevægelighed for varer og personer, landbrugspolitik og levnedsmiddelpolitik, forbrugerbeskyttelse, forskning og teknologisk udvikling, miljø og transport —

NOTERER SIG MED TILFREDSHED Kommissionens anden årsberetning af 4. september 1996 om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker, der udgør et yderligere bidrag til fuld gennemførelse af bestemmelserne i traktatens artikel 129;

NOTERER SIG, at denne beretning hovedsagelig angår en række centrale områder, hvor der er sket en meget betydelig udvikling i henseende til sundhedsspørgsmål, nemlig socialpolitikken, det indre marked, landbrug, levnedsmidler og fiskeri, forskning og udvikling, miljø og energi, transport og internationalt samarbejde;

NOTERER SIG endvidere, at Kommissionen ud over fuldstændig høring mellem de forskellige tjenestegrene med hensyn til forslag har indført supplerende koordineringsmekanismer, herunder drøftelse af sundhedsrelaterede spørgsmål mellem Kommissionens tjenestegrene i den interne sundhedsgruppe og nedsættelse af ad hoc-grupper med henblik på en nærmere behandling af særlige problemer eller politikker ud fra et sundhedsmæssigt synspunkt;

NOTERER SIG endvidere, at Kommissionen i denne beretning konkluderer, at det ikke altid er indlysende, hvorledes sundhedskrav bedst kan integreres i politikken på forskellige områder, eller om dette har givet de ønskede resultater, og den erklærer, at den med offentliggørelsen af den pågældende beretning ønsker at øge den offentlige debat om disse spørgsmål og fremme gennemsigtigheden og drøftelserne om sundhedsspørgsmål i Fællesskabet;

BEKRÆFTER, at Fællesskabet fortsat bør lægge særlig vægt på sundhedskrav i forbindelse med andre fællesskabspolitikker for at bidrage til at opnå et højt niveau for sundhedsbeskyttelsen af Den Europæiske Unions borgere;

UNDERSTREGER PÅ NY nødvendigheden af, at alle de fællesskabsaktiviteter, der har en sundhedsmæssig dimension, samordnes, gøres kohærente og supplerer hinanden, og behovet for samordning mellem medlemsstaterne;

OPFORDRER Kommissionen til fortsat at bestræbe sig på at gennemføre Rådets resolution af 20. december 1995 og til at træffe følgende foranstaltninger, der skal tjene til at informere samt underbygge debatten i og mellem medlemsstaterne, og som yderligere vil øge gennemsigtigheden og fremme drøftelserne om sundhedsspørgsmål i Fællesskabet:

(¹) EFT nr. C 350 af 30. 12. 1995, s. 2.

- at udforme metoder og passende kriterier som udgangspunkt for at indføre sundhedskrav i andre fællesskabspolitikker
- at udforme metoder, passende kriterier samt en formaliseret mekanisme til vurdering af virkningerne af fællesskabspolitikkerne på menneskers sundhed
- at fremlægge en rapport om udformningen af metoder, kriterier og mekanismer med henblik på at indføre sundhedskrav i andre fællesskabspolitikker og evaluere fællesskabspolitikernes følger for sundheden samt om, i hvilken udstrækning der er taget hensyn til disse krav i årsberetningen om dette emne
- at sikre, at sundhedshensyn kommer til at indgå på alle stadier i udformningen af forslag, og at det klart fremgår, hvilke forslag der indeholder sundhedskrav.

RÅDETS RESOLUTION

af 26. november 1996

om begrænsning af rygning i Det Europæiske Fællesskab

(96/C 374/04)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION —

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og som;

noterer sig, at Det Europæiske Råd på sine møder i henholdsvis Milano i juni 1985 og Luxembourg i december 1985 fremhævede, at det ville være formålstjenligt at iværksætte et europæisk program til bekæmpelse af kræft;

noterer sig, at Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, den 7. juli 1986 vedtog en resolution⁽¹⁾ om et handlingsprogram for De Europæiske Fællesskaber til bekæmpelse af kræft; en af målsætningerne heri er at bidrage til at forbedre fællesskabsborgernes sundhedstilstand og livskvalitet ved at mindske antallet af kræfttilfælde ved bl.a. at prioritere foranstaltninger mod rygning;

noterer sig, at Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, fulgte denne målsætning op den 17. maj 1990 ved afgørelse 90/238/Euratom, EKSF, EØF⁽²⁾ om vedtagelse af en handlingsplan for 1990-1994 i forbindelse med programmet for »Europæisk Indsats mod kræft«;

noterer sig, at Europa-Parlamentet og Rådet i afgørelse nr. 646/96/EF af 29. marts 1996 om en handlingsplan for kræftbekæmpelse som led i indsatsen inden for folkesundhed (1996-2000)⁽³⁾, understregede, at risikofaktorer forbundet med den enkeltes levevis, og navnlig med rygning, bør nedbringes;

erindrer om, at rygning er en risikofaktor i forbindelse med visse sygdomme, navnlig kræft og hjertekar-sygdomme, og er medvirkende til 500 000 dødsfald om året i Fællesskabet;

mener, at befolkningen i sin helhed, og navnlig de unge, må beskyttes mod tobaksrygning;

gør opmærksom på, at da rygning er vanedannende og har konsekvenser på lang sigt, må det vigtigste formål med enhver strategi til begrænsning af rygning være at modvirke, at unge mennesker begynder at ryge;

understreger, at rygning er helbredsskadeligt for alle;

tager i betragtning, at en række medlemsstater har søgt at modvirke rygning gennem en række foranstaltninger, herunder forhøjelse af detailpriserne, navnlig ved pålægning af høje punktafgifter på tobak;

noterer sig, at Rådet og undervisningsministrene, forsamlet i Rådet, i deres resolution af 23. november 1988 om sundhedsundervisning i skolen⁽⁴⁾ påpegede, at rygning er skadeligt for helbredet;

noterer sig, at Rådet og sundhedsministrene, forsamlet i Rådet, i deres konklusioner af 13. november 1992 fastslog, at skolerne spiller en vigtig rolle for formidlingen af

⁽¹⁾ EFT nr. C 184 af 23. 7. 1986, s. 19.

⁽²⁾ EFT nr. L 137 af 30. 5. 1990, s. 31.

⁽³⁾ EFT nr. L 95 af 16. 4. 1996, s. 9.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 3 af 5. 1. 1989, s. 1.

oplysninger og for opdragelsen til, hvorledes dårligt helbred kan forebygges;

mener, at de positive virkninger for folkesundheden af tiltagene i denne resolution vil blive yderligere forstærket, hvis de kombineres med sundhedsundervisning i den skolepligtige alder og generelle oplysnings- og informationskampagner;

mener, at beskyttelsen af folkesundheden bør indgå som led i Fællesskabets politik på andre områder;

noterer sig, at Rådet i sin resolution af 20. december 1995⁽¹⁾ opfordrede Kommissionen til at sørge for, at kravene vedrørende sundhedsbeskyttelse indarbejdes i andre EF-politikker;

MENER, at det er nødvendigt at danne sig et skøn over indvirkningen på tobaksforbruget af på den ene side foranstaltninger, der tilskynder til rygning og andre forbrugsfremmende foranstaltninger og på den anden side indgreb og foranstaltninger, der sigter mod at begrænse rygning;

NOTERER SIG »henstillingerne om tobak« fra udvalget på højt plan af kræfteksperter, som blev vedtaget på konsensuskonferencen om tobak i oktober 1996 i Helsinki;

ERINDRER OM, at tobaksreklamer og den indflydelse, de har på udbredelsen af rygning, især blandt unge, er omhandlet i et kommissionsforslag, der behandles særskilt;

SOM ER SIG BEVIDST, at medlemsstaterne i samarbejde med Kommissionen og ved indbyrdes at samarbejde og samordne deres politikker og programmer til forebyggelse af rygningsrelaterede sygdomme og dødsfald samt tobaksmisbrug kan bidrage til at begrænse sygdomme, der skyldes rygning, i hele Fællesskabet;

NOTERER SIG, at medlemsstaterne har udviklet strategier til at begrænse rygnings udbredelse, og at de trufne foranstaltninger, der dog kan være forskellige fra medlemsstat til medlemsstat, bl.a. omfatter følgende:

- at tobaksvarer kun må sælges til voksne
- at unge menneskers adgang til tobaksvarer begrænses ved kontrol af salget heraf i salgsautomater og ved at forbyde distribution af gratis prøver af cigaretter eller stykvis salg af cigaretter

— at støtte foranstaltninger, der sigter mod at udvide rygefri områder på arbejdspladserne, og forbedre beskyttelsen af arbejdstagere, der ufrivilligt er udsat for rygning

— at indføre restriktioner vedrørende rygning i offentligt tilgængelige indendørsarealer, som f.eks. restauranter, biografer, kontorer, skoler og universiteter, og i offentlige transportmidler, idet der navnlig lægges vægt på at beskytte børn, unge, gravide kvinder og personer, der lider af åndedrætssygdomme

— at forhøje tobaksafgifterne, så priserne på tobaksvarer forbliver høje

— at styrke de foranstaltninger inden for sundhedsundervisningen, der øger forståelsen for risikoen ved rygning samt modvirker rygning, så navnlig de unge og andre særligt udsatte grupper, som f.eks. gravide kvinder, bliver opmærksomme herpå

— at begrænse og føre kontrol med direkte og indirekte reklame, sponsoring og salgsfremmende foranstaltninger i forbindelse med tobaksvarer.

NOTERER SIG, at medlemsstaterne har indført effektiv kontrol med mærkning, herunder advarsler, og med tjæreindholdet i cigaretter i henhold til fællesskabsdirektiverne.

HENSTILLER INDTRÆNGENDE til medlemsstaterne fortsat at fremme strategier og foranstaltninger, der tager sigte på at begrænse udbredelsen af rygning, og til regelmæssigt at udveksle oplysninger om disse strategier og foranstaltninger;

OPFORDRER KOMMISSIONEN TIL:

— at tage særligt hensyn til skadevirkningerne af rygning for EF-borgernes helbred og livskvalitet, når den vurderer EF-politikker

— at foretage undersøgelser af de bedste metoder, der anvendes i medlemsstaterne for at begrænse udbredelse af rygning, samt evaluering af de resultater, der opnås

— i lyset af sin vurdering af medlemsstaternes foranstaltninger at undersøge, hvilke yderligere foranstaltninger Fællesskabet eventuelt kan træffe for at støtte medlemsstaternes indsats for at begrænse rygning

— at støtte medlemsstaternes indsats for at begrænse rygning og at forelægge rapporter med jævne mellemrum om de fremskridt, der er sket i Fællesskabet med hensyn til at fremme medlemsstaternes samordning af deres politikker og programmer, og om mulighederne for yderligere initiativer.

⁽¹⁾ EFT nr. C 350 af 30. 12. 1995, s. 2.

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

10. december 1996

(96/C 374/05)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	39,9561	Finske mark	5,79756
Danske kroner	7,41739	Svenske kroner	8,52575
Tyske mark	1,93793	Pund sterling	0,756585
Græske drakmer	305,403	US-dollars	1,24746
Spanske pesetas	163,030	Canadiske dollars	1,69130
Franske francs	6,55290	Yen	141,187
Irske pund	0,754252	Schweizerfrancs	1,65400
Italienske lire	1908,95	Norske kroner	8,08478
Nederlandske gylde	2,17395	Islandske kroner	83,8167
Østrigske schilling	13,6360	Australske dollars	1,55796
Portugisiske escudos	195,851	Newzealandske dollars	1,79104
		Sydafrikanske rand	5,84559

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(96/C 374/06)

(EØS-relevant tekst)

- Direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF af 22. marts 1988 om ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 75).
- Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 94/10/EF af 23. marts 1994 om anden væsentlige ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 100 af 19. 4. 1994, s. 30).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget.

Reference ⁽¹⁾	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder ⁽²⁾
96/411/DK	Bekendtgørelse om kontrol med vandmålere, der anvendes til måling af forbrug af varmt og koldt vand	24. 1. 1997
96/412/DK	Bekendtgørelse om kontrol med varmfordelingsmålere, der anvendes til måling af forbrug af varme	24. 1. 1997
96/413/A	Bekendtgørelse fra ministeriet for videnskab, trafik og kunst om færdselstavler (bekendtgørelse om færdselstavler 1996)	22. 1. 1997
96/414/A	RVS 9.261 Tunnel; Ventilationsanlæg; Grundlag	3. 2. 1997
96/415/F	Bekendtgørelse om obligatorisk gennemførelse af standarder	27. 1. 1997
96/416/NL	Regulativ, som indeholder ændring af regulativ om grønne projekter	⁽³⁾
96/417/A	Lovudkast til ændring af byggeforskrifterne i Kärnten	5. 2. 1997
96/418/D	Luftdygtighedskrav for bemandede gasballoner	29. 1. 1997
96/419/D	Luftdygtighedskrav til lænkede gasballoner til persontransport	27. 1. 1997
96/420/D	Luftdygtighedskrav til normale og pendlerluftskibe	29. 1. 1997
96/421/D	Luftdygtighedskrav til udvikling og fremstilling af varmluftskibe	29. 1. 1997

⁽¹⁾ År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

⁽²⁾ Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages.

⁽³⁾ Ingen »status quo« som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

⁽⁴⁾ Ingen »status quo« som følge af tekniske specifikationer eller andre krav i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiell art som omhandlet i direktiv 83/189/EØF, artikel 1, punkt 9, andet afsnit, tredje led.

⁽⁵⁾ Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse »CIA Security« af 30. april 1996 i sagen C-194/94, hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 83/189/EØF skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 af 1. 10. 1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse, og således ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

Yderligere oplysninger om disse notifikationer kan fås ved henvendelse til de nationale tjenester, der er anført i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 324 af 30. oktober 1996.

Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*, der finansieres af Det Europæiske Fællesskab under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget

(ugen fra 3. til 7. december 1996)

(96/C 374/07)

Nummer for internationalt udbud	Nummer og dato i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i>	Land	Vedrørende	Sidste dag for tilbud
4165	S 235 af 4. 12. 1996	Guinea	GN-Conakry: Støtte til genopretning af elsektoren i Guinea	5. 3. 1997
IB/AMS/019	S 235 af 4. 12. 1996	Belgien	B-Bruxelles: Teknisk bistand til sekretariatet for Asia-Invest	21. 2. 1997
4196	S 236 af 5. 12. 1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Underjordiske dumpers	5. 3. 1997
4197	S 236 af 5. 12. 1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Dumper til på- og aflæsning	5. 3. 1997
4198	S 236 af 5. 12. 1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Batterier til lokomotiver	5. 3. 1997
4199	S 236 af 5. 12. 1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Frontlæssere	5. 3. 1997
4205	S 237 af 6. 12. 1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Udstyr til geologisk planlægning	5. 3. 1997
4192	S 238 af 7. 12. 1996	Angola	AO-Luanda: Forhåndsudvælgelse for teknisk bistand	10. 2. 1997
4187	S 238 af 7. 12. 1996	Sydafrika	ZA-Pretoria: Faglig bistand (<i>Supplerende oplysninger</i>)	13. 1. 1997

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag IV/M.791 — British Gas Trading Ltd/Group 4 Utility Services)

(96/C 374/08)

(EØS-relevant tekst)

Den 7. oktober 1996 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN« versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 396M0791. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tlf. (352) 29 29-42 455; fax (352) 29 29 42 763.

STATSSTØTTE

C 23/94

Frankrig

(96/C 374/09)

(EØS-relevant tekst)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Meddelelse fra Kommissionen om tredje rate af støtten til omstrukturering af Air France, godkendt af Kommissionen den 27. juli 1994**

Kommissionen har meddelt Frankrig sin indstilling med hensyn til tredje rate af statsstøtten til omstrukturering af det franske flyselskab Air France (i det følgende benævnt »AF«) ved følgende skrivelse:

»Kommissionen vedtog den 27. juli 1994 en beslutning (i det følgende benævnt »1994-beslutningen«), hvorefter den støtte, der skal ydes af Frankrig til AF, på visse betingelser er forenelig med fællesmarkedet og EØS-aftalen i henhold til artikel 92, stk. 3, litra c) i traktaten og artikel 61, stk. 3, litra c) i aftalen⁽¹⁾. Støtten består i en kapitaludvidelse på 20 mia. ffr., der skal betales i tre rater (10 mia. ffr. i 1994, 5 mia. ffr. i 1995 og 5 mia. ffr. i 1996). Disse støtteforanstaltninger indgår i et omstruktureringsprogram, der benævnes »Projet pour l'entreprise«, »Projekt for virksomheden« (i det følgende benævnt »Projektet«), som har til formål igen at skabe økonomisk og finansiel balance i selskabet i løbet af perioden 1994-1996.

Første rate af støtten blev rent faktisk udbetalt i 1994 og 1995 og anden rate i september 1995, efter at Kommissionen havde vedtaget en beslutning i juli 1995⁽²⁾ (i det følgende benævnt »1995-beslutningen«), hvori Kommissionen erklærede, at den ikke havde nogen indvendinger mod udbetalingen af anden rate af kapitaludvidelsen. I 1995-beslutningen vurderer Kommissionen, at »... der generelt er opnået tilfredsstillende resultater i det første år af planens gennemførelse, når man samtidig betænker, at markedet har ændret sig, siden planen blev udarbejdet. Det er således Kommissionens opfattelse, at de franske myndigheder har opfyldt deres forpligtelser i henhold til artikel 1 i beslutningen«. Imidlertid har Kommissionen — indtil betalingen af tredje rate i 1996 — udskudt den eventuelle bogføring af virkningerne af AF's salg af dets andele i det belgiske flyselskab Sabena og af firmaets planer om at udskyde indkøbet af nye fly. I øvrigt har Kommissionen givet udtryk for sin bekymring over indtægtsnedgangen og selskabets manglende evne til at gennemføre de planlagte besparelser i personaleudgif-

terne, hvilket på lang sigt risikerer at påvirke selskabets levedygtighed. Kommissionen har derfor fundet, at AF skulle øge sin indsats for at gennemføre den oprindeligt fastlagte plan for således at opnå samme produktivitetsniveau som de øvrige flyselskaber i Fællesskabet.

Det fremgår bl.a. af 1994-beslutningens artikel 2, at Frankrig mindst otte uger før frigørelsen af anden og tredje støtterate skal forelægge Kommissionen en rapport om AF's økonomiske og finansielle situation. I henhold til samme artikel kan Kommissionen lade planens korrekte gennemførelse samt overholdelsen af de betingelser, der er tilknyttet støttens godkendelse, efterprøve af uafhængige konsulenter, under hensyntagen til miljø- og markedsudviklingen.

I overensstemmelse hermed sendte Frankrig til Kommissionen ved skrivelse af 26. april 1996, der blev registreret af generalsekretariatet den 29. april 1996, en situationsrapport med beskrivelse af de foranstaltninger, Frankrig havde truffet for at opfylde de betingelser, der var fastsat i 1994-beslutningen. I denne rapport gøres der ligeledes rede for de vigtigste begivenheder i 1995 samt for AF's resultater i det andet år for gennemførelsen af projektet, ligesom man kommer ind på udsigterne for 1996. Rapporten er vedlagt reviderede finansielle og økonomiske overslag for perioden 1994-1997.

I henhold til artikel 2 i 1994-beslutningen har Kommissionen efter at have rådført sig med de franske myndigheder udpeget en uafhængig konsulent, W.S. Atkins (i det følgende benævnt »konsulenten«), for at hjælpe den med at kontrollere, at planen gennemføres korrekt og at de betingelser, støttens godkendelse var underlagt, opfyldes. Konsulenten har ved flere lejligheder mødt repræsentanter for AF og de franske myndigheder og udspurgt visse konkurrenter af AF. Konsulenten fore-

⁽¹⁾ EFT nr. L 254 af 30. 9. 1994, s. 73.

⁽²⁾ EFT nr. C 295 af 10. 11. 1995, s. 2.

lagde den 7. juni 1996 Kommissionen et udkast til rapport, hvori han foretager en tilbundsgående undersøgelse af den franske rapport. Fristen på otte uger fastsat i 1994-beslutningens artikel 2 er blevet udsat til 30. juli 1996.

Efter afslutning af en række møder med Kommissionen har Frankrig ved skrivelse af 12. juli 1996 afgivet følgende løfter:

1. »Compagnie Nationale Air France fortsætter med at overholde indholdet af betingelse nr. 9 omhandlet i artikel 1 i Kommissionens beslutning af 27. juli 1994. På baggrund af Kommissionens bemærkninger gennemfører Compagnie Nationale Air France specielt de foranstaltninger, der er anført i dets skrivelse af 3. juli 1996.
2. Med hensyn til betingelse nr. 16 sørger den franske regering for fuldt ud at overholde aftalen mellem virksomheden Aéroports de Paris (Paris' Lufthavne) og Kommissionen.
3. Som allerede anført i betingelse nr. 5 i Kommissionens ovennævnte beslutning vil Compagnie Nationale Air France i henhold til Fællesskabsretten hverken modtage nye midler eller anden støtte i nogen som helst form.
4. Den planlagte sammenslutning mellem Compagnie Nationale Air France og Air France Europa skal finde sted under forhold, der hverken hindrer Compagnie Nationale Air France i igen at gøre selskabet levedygtigt eller genopretningen af Air France Europe. Det er derfor afgørende, at både Air France Europe's toårsplan og Compagnie Nationale Air France's projekt for virksomheden suppleret med »planen for frivillig afgang for kabinepersonale« gennemføres og støttes af »pagten om konkurrencedygtig vækst«.
5. Ved udbetalingen af tredje støttrate på 5 mia. ffr. vil den del af dette beløb, nemlig 1 mia. ffr., i første omgang blive blokeret som forskud fra aktionærens side uden udbytte. Compagnie Nationale Air France forelægger den franske regering en rapport med resultaterne af selskabets regnskab opgjort pr. 31. december 1996. I denne rapport skal der gøres detaljeret rede for, hvordan »planen for frivillig afgang for kabinepersonale« skrider frem, samt gives alle nødvendige oplysninger vedrørende »pagten om konkurrencedygtig vækst« og datoerne for ikrafttræden af de forskellige foranstaltninger indeholdt i denne pagt. Denne rapport, ledsaget af den franske regerings bemærkninger, vil af denne blive fremsendt til Kommissionen senest den 1. marts 1997.

Principielt vil den franske regering meddele Kommissionen, at man på baggrund af rapportens indhold kan gå ud fra, at situationen er tilfredsstillende.

Hvis det imidlertid viser sig, at de opnåede finansielle resultater eller forsinkelser med gennemførelsen af de fastsatte omstruktureringsforanstaltninger, »planen for frivillig afgang for kabinepersonale«, foranstaltninger for beskæftigelsen eller andre foranstaltninger omtalt ovenfor er af en sådan art, at de rækker ved udsigterne for Compagnie Nationale Air France's levedygtighed, vil de franske myndigheder i deres bemærkninger til Kommissionen anføre hvilke supplerende foranstaltninger, der er planlagt for at garantere virksomhedens levedygtighed.

I begge disse tilfælde undersøger Kommissionen senest før 31. marts 1997, en frist, der evt. kan forlænges, hvis rapporten ikke er fuldstændig, om de indgivne oplysninger er tilfredsstillende. Ved udløbet af denne frist, og hvis Kommissionen ikke har nogen indvendinger, vil inkorporeringen af beløbet på 1 mia. ffr. i Compagnie Nationale Air France's kapital definitivt være en realitet.»

Kommissionen undersøger i det følgende overholdelsen af betingelserne i 1994-beslutningen, de af AF opnåede resultater og dets finansielle situation, den faktiske gennemførelse af projektet, de nye omstrukturingsplaner, ledelsen har truffet beslutning om, og selskabets fremtidige levedygtighed.

Med hensyn til betingelserne er situationen som følger:

- Som det fremgår af 1995-beslutningen blev der i slutningen af 1994 oprettet et holdingselskab (Air France-gruppen), som kontrollerer AF og Air Inter. AF og Air Inter samarbejder rent kommercielt, bl.a. om hovedlufthavnsaktiviteter i Charles-de-Gaulle-lufthavnen (CDG) i Paris (se herom i det følgende). Imidlertid er transaktionerne mellem de to selskaber (f.eks. vedligeholdelse, bistand ved mellemlanding og edb), som repræsenterer relativt beskedne beløb, blevet gennemført på markedsvilkår. Kontakterne mellem AF og Air Charter finder ligeledes sted på et rent kommercielt grundlag (betingelse nr. 1 og 13).
- Efter oplysninger fra Frankrig har AF allerede indledt den interne privatiseringsproces ved at tilskynde sine ansatte til at købe aktier i selskabet. Som følge af opløsningen af aktieselskabet SCMO (Société coopérative de main-d'œuvre, arbejdstageres andelsselskab) og efter ændringen af AF's juridiske status (ændring af »Société anonyme à participation ouvrière«, aktieselskab, hvori arbejdstagerne har aktier, til »société anonyme«) i begyndelsen af 1995 skal AF som kompensation betale 180 mio. ffr. til de ansatte, der havde aktier i SCMO. Denne betaling finder sted i naturalier ved uddeling af gratis aktier for et tilsvarende beløb. Endvidere har de ansatte, som i henhold til projektet har accepteret en

lønnedgang indtil 31. december 1997, til gengæld for gratis aktier modtaget deres første aktier i marts 1996 (betingelse nr. 2).

- De nærmere detaljer for gennemførelsen af projektet er anført i kapitel 2 nedenfor. Forholdet EPKT/ansatte (Equivalent Revenue Passenger Kilometer/Employees) for 1995 lå på 1 780 000 (65 567 000 000 EPKT/36 837 ansatte). Dette tal er bedre end det produktivitetsmål, der var fastsat for 1995 i artikel 1, stk. 3, i 1994-beslutningen, og som var på 1 725 500 EPKT/ansatte (betingelse nr. 3).
 - Kommissionen har ikke noget bevis på, at Frankrig har blandet sig i forvaltningen af AF på anden måde, end hvad der forventes af en almindelig aktionær, og at landet skulle have ydet selskabet anden støtte under nogen som helst form (betingelse nr. 4 og 5).
 - Støtten er blevet benyttet til omstrukturering for at reducere selskabets gældsætning (se herom nedenfor), og selskabet har ikke erhvervet nye aktiebeholdninger i andre luftfartsselskaber (betingelse nr. 6).
 - Med hensyn til kapaciteten pålagde 1994-beslutningen AF for det første ikke at øge antallet af fly i dets flåde til over 146 og for det andet ikke at øge udbudet (udtrykt i ASK, Available Seats/Kilometer) til over et vist niveau, der tilpasses efter trafikforøgelsen. Selv om man tager befragtning med besætning og brændsel i betragtning (antallet af fly, som AF på dette grundlag udlejer, er faldet fra 19 til 13,5 i omstrukturingsperioden), er AF's kapacitet faldet i 1995 i forhold til 1994. I 1995 faldt udbudet i ASK på forbindelserne Paris-EØS og Provinsen-EØS med henholdsvis 4,8 og 3,8 %. Frankrig har ikke, som 1994-beslutningen forpligter landet til, øget antallet af flyforbindelser mellem Frankrig og EØS; antallet af ruter, der beflyves af AF, er faldet fra 89 i 1993 til 75 i sommeren 1995 og 73 i vinteren 1995/96.
- Også Air Charters udbud er faldet. Flåden er formindsket med et fly (tolv maskiner ultimo december 95 mod 13 ultimo 1994), og antallet af udbudte flysæder er faldet med 6 % i forhold til 1994.
- På grundlag af disse oplysninger finder Kommissionen, at betingelserne vedrørende udbudet (betingelse nr. 7, 8, 11 og 12) er overholdt.
- Frankrig har ikke givet Air France nogen fortrinsbehandling for så vidt angår trafikrettigheder (betingelse nr. 10).
 - Méridien-hotelkæden blev, som det fremgår af 1995-beslutningen, solgt til Forte-gruppen i september 1994 i overensstemmelse med Frankrigs løfte til Kommissionen (betingelse nr. 14).
 - Reglerne for trafikfordeling i Orly-lufthavnen er, som det fremgår af 1995-beslutningen, i overensstemmelse med Kommissionens beslutning af 27. april 1994 (betingelse nr. 15).
 - Med hensyn til spørgsmålet om dominerende indflydelse på priserne skal det generelt bemærkes, at pris-sammenligninger skal foretages af sammenlignelige ydelser. For forbrugeren er direkte og indirekte flyvninger (det vil sige flyvninger med tilsluttende flyforbindelse) forskellige produkter, som tilbydes til forskellige priser. En indirekte flyvning er en ringere service end en direkte flyvning. Det gælder specielt for forbindelserne inden for EØS, som betingelse nr. 9 vedrører, for hvilke flyvningens varighed i de fleste tilfælde ligger på mellem en og to timer. En indirekte flyvning varer mindst to timer ekstra (omvej plus mellemlanding) og betyder derfor en ganske anderledes service. Forretningsmænd, der rejser frem og tilbage samme dag på en EØS-rute, vil derfor af åbenlyse grunde undgå indirekte flyvninger til fordel for direkte.
- Kommissionen har undersøgt klagerne vedrørende AF's prispolitik på 26 ruter inden for EØS. Især SAS, KLM og Lufthansa har klaget over AF's prispolitik på flere ruter inden for EØS. Disse ruter kan opdeles i to kategorier. En første vedrører de ruter, for hvilke AF har fremlagt tilstrækkelige beviser for, at selskabets prispolitik er i overensstemmelse med betingelse nr. 9, og en anden omfatter de forbindelser, for hvilke denne betingelse tilsyneladende ikke er blevet overholdt.
- Med hensyn til den første gruppe forbindelser er situationen som følger. SAS har indbragt klage vedrørende forbindelserne Lyon/Nice og Göteborg, Stockholm, Oslo og København. AF har kunnet bevise, at et selskab tilbyder lavere priser end det selv. KLM har indgivet en klage vedrørende ruterne mellem Stockholm og Mulhouse og Strasbourg, mellem Göteborg og Strasbourg og mellem Marseille og Hannover. AF har for alle disse forbindelser bevist, at der findes en pris, der er enten lavere end eller identisk med dets egen. Specielt med hensyn til forbindelsen mellem Stockholm og Strasbourg havde AF tilpasset sine priser efter KLM's laveste pris. Den 9. april 1996 trak KLM denne pris tilbage, og AF havde fra da af den laveste pris. AF trak derefter også denne pris tilbage, da selskabet blev opmærksom på

problemet. Kommissionen finder ikke, at der er tale om nogen dominerende situation prismæssigt, fordi AF ikke har taget initiativ til at indføre den laveste pris for at udkonkurrere sine konkurrenter. Lufthansa's klage vedrører forbindelserne mellem Berlin og Oslo, Firenze, Milano, Napoli, Lissabon, forbindelserne mellem Lissabon og Frankfurt, Düsseldorf, Hannover, München og forbindelsen mellem Frankfurt og Rom. Lufthansa har enten ikke sammenlignet sammenlignelige ydelser eller ikke været i stand til at tilbyde AF's i sammenligning lavere priser. AF har for sin del bevist, at selskabet ikke tilbød den laveste pris.

Med hensyn til den anden gruppe forbindelser er Kommissionens holdning følgende. Der blev sidste år begået en mindre krænkelse, for så vidt som AF tilbød en flyvning fra Amsterdam til Paris til 220 hfl. mod KLM's 353 hfl. Efter Kommissionens intervention efter KLM's klage bragte AF meget hurtigt situationen i orden. Endvidere finder Kommissionen, at AF har haft en dominerende indflydelse på priserne på fire forbindelser mellem Paris og Skandinavien (forbindelserne mellem Paris og Göteborg, Stockholm, Oslo, København), for hvilke SAS har indbragt en klage. Siden 1. april 1996 tilbød AF på disse forbindelser to typer priser, nemlig VSX4-tilbudsreturtakster fra Paris til København og Göteborg og QSX3-returtakster fra Paris til København, Göteborg og Stockholm. VSX4- og QSX3-priserne er begge lavere end de laveste priser, der tilbydes af AF's eneste konkurrent (SAS) for sammenlignelige ydelser på ovennævnte forbindelser. Prisforskellene varierede fra 2,6 % på forbindelserne mellem Paris og Stockholm og Oslo til 25 % på forbindelsen mellem Paris og København. Denne handlemdåde kan sidestilles med en dominerende indflydelse prismæssigt, fordi de betingelser, der er fastsat for Air France's billetter, er de samme som for konkurrentens, og produktet derfor kan anses for at svare til konkurrentens i henhold til artikel 1, stk. 9, i 1994-beslutningen. Af meddelte på den baggrund ved skrivelse af 3. juli 1996 Kommissionen, at ovennævnte QSX3-priser er blevet forhøjet, således at AF ikke længere udøver nogen dominerende indflydelse prismæssigt, og at VSX4-priserne er trukket tilbage (betingelse nr. 9).

For så vidt angår situationen i Orly-lufthavnen har Kommissionen konkluderet, at virksomheden Aéroports de Paris' (i det følgende benævnt ADP) beslutning om at ændre trafikfordelingen mellem de to terminaler (principielt med samling i 1996 af Air France-gruppens og Corsair's forbindelser i vestterminalen og samling af de øvrige selskabers flyforbindelser i sydterminalen) sandsynligvis ville føre til en situation, hvor man ikke længere kunne garantere de flyselskaber, der beflyver denne lufthavn, ligebehandling.

Under møderne med Kommissionen erkendte lufthavnsmyndighederne, at det var nødvendigt at gøre en indsats med hensyn til følgende tre punkter:

- supplerende trafikoverførsler fra sydterminalen til vestterminalen
- indførelse af et instrument til at garantere gennemsigtigheden med hensyn til driftsbetingelserne
- aftale om gennemførelse af supplerende arbejde og fremskyndelse af det arbejde, der oprindeligt var planlagt i sydterminalen.

Ved skrivelse af 5. og 11. juli 1996 forpligtede ADP sig følgelig til at opfylde de syv nedenfor anførte forpligtelser. Ved skrivelse af 12. juli 1996 bekræftede Frankrigs statsminister over for Kommissionen, at den franske regering vil sørge for, at ADP overholder disse forpligtelser til punkt og prikke:

- 1) at følge udviklingen med hensyn til udnyttelsen af den eksisterende kapacitet i hver af Orly's terminaler for, så snart der måtte opstå behov herfor kvantitativt og kvalitativt, at foretage de nødvendige kapacitetsmæssige tilpasninger
- 2) pr. 30. oktober 1996, der markerer starten på IATA's vintersæson, at overføre et trafikvolumen på ca. 15 000 operationer og 1,2 mio. passagerer pr. år fra sydterminalen til vestterminalen som følge af den situation, der blev konstateret i de to terminaler i begyndelsen af 1996 (selskaberne vil få meddelelse herom den 15. august 1996)
- 3) når et selskabs størrelse tillader det, at give mulighed for tildeling af præferencezoner, hvilket dog hverken betyder, at der udelukkende skal benyttes sådanne zoner, eller at sådanne tildelinger bliver en uomgængelig regel
- 4) hver måned fra 1. september 1996 at offentliggøre detaljerede indikatorer for tildelingen af ressourcer i Orly-lufthavnen for så vidt angår:
 - a) *Satsen for direkte kontakt med terminalen af fly, hvortil der er adgang, når de parkerer*
 Bortset fra de gennemsnitlige satser for direkte kontakt, der beregnes globalt for hver terminal, offentliggøres hver måned for hvert selskab satserne for flyvninger
 - af Schengen-typen i spidsbelastningsperioder og på andre tidspunkter
 - med kortdistancefly i spidsbelastningsperioder og på andre tidspunkter
 - med langdistancefly i spidsbelastningsperioder og på andre tidspunkter

- med charterfly i spidsbelastningsperioder og på andre tidspunkter.

Punktuelle anmodninger om satser for direkte kontakt med terminalen for bestemte destinationer vil kunne efterkommes, for så vidt som der er tale om direkte flyvninger.

Disse oplysninger vil mellem den 1. september og den 31. december 1996 blive udarbejdet manuelt, hvorfor de vil være behæftet med en vis usikkerhed.

b) Antallet af indcheckningskranker, der benyttes alt efter flyets kapacitet

Forholdstallet for antallet af indcheckningskranker alt efter flyets kapacitet offentliggøres i form af tabeller, der benyttes af koordineringsudvalget. Dette forholdstal er på 25 passagerer pr. time. Offentliggørelsen af den faktiske udnyttelse af krangerne forudsætter en oversigt over antallet af indcheckede passagerer. En generel anvendelse af en sådan oversigt betyder:

- manuel indsamling af oplysninger for de selskaber, der foretager manuel indcheckning i Orly Syd
- en manuel procedure i Orly Vest på grund af den ringe anvendelse af edb-terminaler og det forhold, at der ikke er adgang til Air France Europe-systemet

5) at foretage følgende forbedringer i planen for arbejdet i sydterminalen:

- fremskyndelse til juli 1997 af renoveringen af indcheckningszone nr. 4, eftersom Schengen-rute-flyvninger ikke har forbindelse med denne zone, men turoperatørerne får deres plads der fra juli 1997, og omlægningen af indcheckningen afsluttes i december 1997
- fremskyndelse til udgangen af 1997 af afslutningen af arbejdet med forbedring af trafikken i vestfingeren ved udvidelse af adgangen til denne finger, idet opførelsen af en trappe i hall 3 fremskyndes for at kunne blive taget i brug så snart som muligt i 1997 alt efter sikkerhedsudvalgets prioriteter og faktiske muligheder

6) at gennemføre eller iværksætte følgende supplerende arbejde:

- anlæg af en fodgængerforbindelse mellem terminalerne, som vil være afsluttet den 15. oktober 1996

- adskillelse af passagertrafikken i vestfingeren, der opføres i 1999, for der at forbedre forholdene for ventende passagerer

- omprogrammering og fremskyndelse af opførelsen af en satellitbygning syd for terminalen for at forbedre kapaciteten og satsen for direkte kontakt med terminalen (første del januar 1999, anden del december 1999)

7) at foretage det programmerede arbejde efter følgende plan:

- opførelse af et VIP-rum i vestfingeren som supplement til den første ventesal ved indgangen til fingeren november 1996
- supplerende indretning af indenrigs-/Schengen-ventesalen i vestfingeren i 1997
- omlægning af indcheckningszonerne i stuen (zone 1 15. september 1996, zone 2 15. juni 1997, zone 3 marts 1999)
- opsætning af skilte for passagererne i hver hall oktober 1996
- udvidelse af bagageudleveringsområdet september 1997
- ibrugtagning af elevatoren til parkeringsplads P1 marts 1997
- omlægning af ventesalen og butikkerne i det toldfri område december 1996
- opstilling af diske til biludlejningsfirmaer december 1996
- mindre omlægning af taxaterminalen 30. oktober 1996 og halvtag januar 1997
- ibrugtagning foran afgangszonen af et andet stoppested for busforbindelsen til fjerntliggende parkeringspladser.

For så vidt angår AF's økonomiske resultater og gennemførelsen af projektet, er situationen som følger:

1. Air France's resultater og finansielle situation i 1995

Indledningsvis skal det bemærkes, at AF har revideret de finansielle overslag i sidste års projekt. Disse reviderede overslag blev sendt til Kommissionen samtidig med aktivitetsrapporten for 1994 før betalingen af anden støtte-rate.

Det fremgik af disse reviderede overslag, at AF's driftsresultater i 1995-1996 ville blive lavere end oprindeligt forventet [...]. Dette skyldtes, at indtægterne ville falde i omstrukturingsperioden, og at personaleudgifterne ville

blive større end forventet. Som ovenfor anført gav disse revisioner i nedadgående retning Kommissionen anledning til bekymring, og den anmodede derfor straks AF om at gennemføre nye omstruktureringsforanstaltninger for at nå de produktivitetsniveauer, andre luftfartsselskaber i Den Europæiske Union kan fremvise.

Generelt er AF i 1995 stødt på en række interne vanskeligheder (konflikt med kabinepersonalet, se herom senere), men specielt problemer, selskabet ikke har haft nogen indflydelse på, såsom indstillingen af forbindelserne til og fra Algeriet, protesterne mod de franske atomforsøg i Stillehavet, en bølge terroristattentater i tredje kvartal 1995 og den franske flyvelederstrejke ved udgangen af 1995. Selskabets finansielle resultater har været lavere end forventet i projektets oprindelige finansielle overslag.

Efter at have foretaget henlæggelser på 630 mio. ffr. til godtgørelser i forbindelse med frivillig afgang (se herom nedenfor) har AF haft et nettotab på 1 869 mia. ffr. sammenlignet med et tab på [...] i henhold til projektet. Dette tab, der er 604 mio. ffr. større end tabet i 1994, skyldes en nedgang i indtægterne, større personaleudgifter end forventet, usædvanligt meget ringere udbytte og specielt det forhold, at selskabet foretog en supplerende henlæggelse til dækning af nye omstruktureringsomkostninger.

Den i 1994 konstaterede tendens til indtægtsnedgang har holdt sig i 1995. Omsætningen lå på 39 370 mia. ffr. i 1995 eller 1,6 % mindre end i 1994, [...] mindre end tallet i de oprindelige overslag og [...] mindre end i de reviderede overslag. Dette indtægtsfald skyldes ovennævnte forhold (efter AF's udsagn andrager avancetabet som følge af de ovennævnte udefra kommende faktorer 800 til 900 mio. ffr.), en ringere indtjening pr. enhed end forventet og valutakursudsving, der har reduceret prisen på billetter udstedt i fremmed valuta, som er faldet i forhold til den franske franc. Indtægtsnedgangen er ikke blevet fuldstændigt opvejet af den tilsvarende nedgang i udgifter i amerikanske dollars (brændstof). Dette har medført et driftstab på 21 mio. ffr. i 1995 i stedet for det driftsudbytte på [...], der var påregnet i den oprindelige plan ([...] i henhold til de reviderede overslag). Til gengæld har valutakursudsvingene og rentefaldet tilsammen betydet en kraftig nedgang i de renter, AF skulle betale (—23 % i forhold til de oprindelige overslag og —31 % i forhold til de reviderede overslag).

Reduktionen af personaleudgifterne var 596 mio. ffr. lavere end det mål, der var fastsat i projektet, svarende til en afvigelse på 5 % i forhold til projektet (denne afvigelse er på 1,4 % i forhold til de reviderede overslag).

Det ekstraordinære udbytte har været mindre end påregnet, fordi AF har solgt færre aktiver end planlagt i projektet. AF havde besluttet at sælge sine aktieandele i Méri dien-hotelgruppen samt 22 fly og andre aktiver. Selv om den pris, selskabet fik for Méri dien-hotelgruppen, lå langt over, hvad der var forventet (AF modtog [...] i 1994 og 1995, og der skyldes fortsat et beløb på [...], fordi drøftelserne herom endnu ikke er afsluttede; i henhold til projektet skulle prisen være på [...]) og AF har solgt sine aktieandele i Sabena (for ca. 680 mio. ffr.), hvilket ikke oprindeligt var planlagt, udviste det samlede salgsprovenu et underskud på ca. [...] i forhold til projektet ved udgangen af 1995 [...] i forhold til de reviderede overslag). Årsagen hertil er [...], og at man solgte færre fly end planlagt (ved udgangen af 1995 var salgsprovenuet af fly [...] lavere end påregnet i projektet).

[...] Salget af fly har ikke givet de påregnede resultater, fordi efterspørgslen efter brugte fly har været ringe, og indkøb af fly er blevet udskudt.

AF's supplerende henlæggelse på 630 mio ffr. har til formål at finansiere andre omstruktureringsforanstaltninger specielt med henblik på at reducere personaleomkostningerne og øge indtægterne. Disse nye omstruktureringsforanstaltninger er beskrevet i det følgende.

Med hensyn til anvendelsen af de allerede modtagne 15 mia. ffr. i statsstøtte havde AF pr. 31. december 1995 tilbagebetalt 7,3 mia. ffr. af den kort- og langfristede gæld. Endvidere har AF bevaret 8,4 mia. ffr. i likvide midler og kortfristede værdipapirer til tilbagebetaling af lån ved disses udløb. Renterne på værdipapirerne tjener til betaling af renter på gælden, som ikke kan tilbagebetales i øjeblikket uden store strafrenter. Nettogældsætningen ved udgangen af 1995 var lidt mindre end påregnet i projektet og skulle yderligere aftage i 1996. Selskabets gældsætningsgrad i 1995 var større end oprindeligt planlagt (2,6 mod 2,1), for de større tab medførte en nedgang i egenkapitalen.

Selv om AF's finansielle resultater i 1995 alt i alt var lavere end i de oprindelige overslag, er der ved at ske en forbedring af situationen i 1996. Eksempelvis kan det nævnes, at nettoresultatet pr. 31. marts 1996 efter hensættelsen til omstrukturering var på —877 mio. ffr. eller meget tæt på det i projektet påregnede resultat for udgangen af 1995 ([...])⁽¹⁾. Denne forbedring skyldes bl.a. de supplerende foranstaltninger til nedbringelse af omkostningerne, som ledelsen har indført (se herom i det følgende).

⁽¹⁾ I 1995 ændrede AF afslutningen af sit regnskabsår fra 31. december til 31. marts, således at selskabets regnskabsår som følger IATA's, der er inddelt i vinter- og sommersæson.

2. Iværksættelse af projektet og de økonomiske resultater i 1995

Afskedigelsen af personale overstiger alt i alt de mål, der var fastsat i projektet. 1 699 ansatte forlod selskabet i 1995, hvilket bringer antallet af nedlagte stillinger i de første to år af omstruktureringen op på 4 220 (2 537 i 1994) svarende til 85 % af det mål på nedlæggelse af 5 000 stillinger, der oprindeligt var fastsat i projektet. Ved udgangen af 1995 var det samlede antal ansatte 36 837 mod de forventede 37 251. Imidlertid har afskedigelserne været mindre omfattende end forventet blandt kabinepersonalet og cockpitbesætningerne, hvilket forklarer, hvorfor reduktionen af personaleudgifterne har været mindre end påregnet.

Pr. 1. april 1995 havde AF i henhold til projektet afsluttet omstruktureringen af selskabet i elleve resultatcentre. Anvendelsen af kabinepersonale i resultatcentre har givet anledning til personaleproblemer i AF, men den sociale uro i selskabet har kun haft mindre indflydelse på dets finansielle resultater. Ledelsen har besluttet at opgive den oprindelige idé om at anvende kabinepersonale i resultatcentre, fordi det ville have medført en underudnyttelse af personale i visse resultatcentre og en overudnyttelse i andre. Ledelsen arbejder i øjeblikket i samarbejde med KPMG-konsulenten på et system, der har til formål at optimere anvendelsen af de menneskelige ressourcer, og som bygger på indførelse af turnusordninger i de forskellige resultatcentre, som skal finde sted i de nærmeste måneder.

I henhold til projektet skal der leveres 17 nye fly i løbet af omstrukturingsperioden, og de hertil svarende investeringer i fly andrager 11,5 mia. ffr., heraf 7,6 mia. til køb af nye fly. I øvrigt havde AF påregnet at sælge 34 fly. Gennem køb og salg skulle AF rationalisere sin luftflåde ved at reducere antallet af flytyper.

Denne investeringsplan er blevet udsat som følge af forhandlinger med flykonstruktører, idet AF har besluttet at investere mindre i køb af nye fly og mere i det sociale område for at forbedre sine driftsresultater. Dette valg afspejles i de henlæggelser, der er opført i regnskaberne for 1995 og 1996 til finansiering af nye omstrukturingsforanstaltninger, der væsentligst tager sigte på at reducere personaleudgifterne. AF har nemlig forstået, at selskabet måtte reducere sine personaleudgifter yderligere for at forbedre sit driftsresultat. For at finansiere de heraf følgende forøgelse af udgifterne til frivillig afgang har AF udsat sine investeringer i fly.

Med hensyn til fornyelsen af luftflåden er situationen derfor som følger: ved udgangen af 1995 havde AF kun solgt ti fly, og der forventes intet salg i 1996. I forhold til

den oprindelige investeringsplan er der kun blevet leveret otte fly, idet de øvrige leveranver enten er udsat eller annulleret. Gennemsnitsalderen for de fly, der er i drift, var ved udgangen af 1995 på 8,5 år (7,8 år, når man ser bort for Concorde- og fragtfly). Med hensyn til rationaliseringen af luftflåden er det ikke længere AF's politik at købe nye fly, men at istandsætte de gamle. AF opvejer annulleringer og udskydelse af leverancer ved ombygning af flyene. Imidlertid er selskabet bagefter i forhold til projektet med hensyn til målet med nedsættelse af antallet af flytyper og -udgaver, som det nu skulle nå ved udgangen af 1997. På dette tidspunkt vil AF fra sin luftflåde have fjernet fire flytyper eller -udgaver (DC 10, B747-300, Combi, langdistancefly af A300-typen og kortdistancefly af A310-typen) og have slået to udgaver sammen til én (omlægningen af B747-100 og B747-200 Combi til B747 Triclasse).

Udtrykt i ASK (Available Seats/Kilometer) er AF's udbud i 1995 steget i forhold til 1994 (+ 1,5 %), men det var 2 % lavere end i de reviderede overslag, der igen var lavere end de oprindelige overslag. Følgelig er antallet af udbudte pladser steget, og antallet af passagerer og mængden af transporterede varer lå over de oprindelige overslag. Til trods for disse produktforbedringer har omsætningen været ringere end forventet med en foruroligende nedgang i indtægterne pr. passager ([...] i forhold til de reviderede overslag og [...] i forhold til 1994). I overensstemmelse med AF's forventninger er belægningsprocenten faldet en smule siden 1994, nemlig fra 73 til 71 %, men den tåler sammenligning med det europæiske gennemsnit (den samlede belægningsprocent for Sammenslutningen af Europæiske Luftfartsselskaber AEA var i 1995 på 69,8 %). Til trods for den faldende belægningsprocent har effektivitetsindikatoren stigning (Equivalent Revenue Passenger Kilometer/Employee) ligget over det mål, der var fastsat i projektet. Udtrykt i varer har mængderne (tons pr. kilometer) været større end forventet, selv om indtægterne heller ikke her har været så store som forventet ([...] i forhold til de reviderede overslag og [...] i forhold til 1994).

3. De nye omstrukturingsforanstaltninger

For at korrigere visse af ovennævnte finansielle tendenser har AF i henhold til Kommissionens henstillinger i 1995-beslutningen truffet og skal fortsat træffe supplerende foranstaltninger for at øge indtægterne og yderligere reducere sine omkostninger. Med henblik på at øge indtægterne har AF siden april 1996 benyttet en ny hovedlufthavn i Charles-de-Gaulle-lufthavnen, der skulle betyde en bedre forbindelse mellem selskabets flyvninger. Indtægterne fra dette nye system til koordinering af tilsluttende flyforbindelse i Charles-de-Gaulle-lufthavnen skulle også blive forbedret ved indførelsen af det nye forvaltningssystem for indtægter, som AF har anskaffet. Den fulde virkning af disse foranstaltninger skulle blive mærkbar i september/oktober 1996.

Med hensyn til omkostningsnedsættelsen, hvoraf personaleudgifterne er det mest bekymrende aspekt, fortjener to initiativer at blive nævnt. I september 1995 iværksatte ledelsen et nyt omstrukturingsprogram for menneskelige ressourcer specielt for kabinepersonale (planen for frivillig afgang for kabinepersonale, »personnel navigant commercial«, i det følgende benævnt »PNC-planen«). Denne plan tager sigte på at ansætte et yngre og mere fleksibelt personale med en lavere lønsskala og påregner 1 200 frivillige afgange, der skal finansieres gennem en henlæggelse på 630 mio. ffr. (se herom ovenfor), som er opført i regnskabet for 1995. Der var to mulige scenarier for gennemførelse af PNC-planen. I henhold til den første, som AF har valgt, regnes der med et fremskyndet program for frivillig afgang over to år (1997-1998). I henhold til det andet scenario skulle de 1 200 tilfælde af frivillig afgang strække sig over tre år. I planen påregnes der også indførelse af mere smidige arbejdsmetoder. AF har i regnskabet for 1995 opført en henlæggelse på 630 mio. ffr. til dækning af omkostningerne ved frivillig afgang (den gennemsnitlige udgift pr. frivillig afgang anslås til 525 000 ffr. pr. person). Afskrivningsperioden for denne investering anslås til tre år, idet det samlede cashflow i forbindelse med denne investering bliver positivt i 1999. Med hensyn til planens gennemførelse har Air France allerede opnået to tredjedele af de påregnede frivillige afgange i begyndelsen af 1996.

I øvrigt har ledelsen til hensigt i løbet af første kvartal 1997 af indføre et nyt treårsprogram, »pagten om konkurrencedygtig vækst« (i det følgende benævnt »pagten«), der skal give mulighed for en ny indskrænkning af personalet på landjorden gennem frivillig afgang, der skal finansieres ved en hensættelse på 1 365 mia. ffr., som skal foretages i 1996, og en forøgelse af piloternes og kabinepersonalets produktivitet, [...]. Målet med pagten er at give mulighed for omkostningsnedsættelser og produktivitetsforbedringer på 830 mio. ffr. pr. år fra nu af og indtil 1999. Pagten er i øjeblikket ved at blive vedtaget af ledelsen og vil blive offentliggjort i løbet af sommeren 1996.

4. Levedygtighed fremover

De nye finansielle overslag afspejler en mere realistisk vurdering af de indtægter, som AF sandsynligvis vil kunne skaffe. I 1996 vil indtægterne ligge under de oprindelige overslag [...] og være lavere end de reviderede overslag for sidste år [...]. Denne nedgang skyldes hovedsageligt, at den kraftigere konkurrence, som AF skal kæmpe med, reducerer belægningsprocenterne og rentabiliteten, specielt på det europæiske marked (selv om AF's belægningsprocent i 1995 svarende til gennemsnittet for Sammenslutningen af Europæiske Luftfartsselskaber AEA). I henhold til de nye finansielle overslag vil AF før de nye henlæggelser til omstrukturering på 1 365

mio. (se herom nedenfor) få et tab på 212 mio. ffr. i 1996. Dette resultat er mindre i forhold til det i projektet forventede udbytte på [...]. Imidlertid udgør tabet for 1996 et forsigtigt overslag, og i henhold til de seneste tendenser skulle Air France opnå balance i sit regnskab ved dette års udgang. Til trods for større tab end forventet i løbet af omstrukturingsperioden vil AF næsten fuldstændigt indføre den finansielle struktur, der er fastsat i projektet. Denne konklusion skyldes, at Air France's finansielle autonomi i 1996 lå meget tæt på det oprindeligt påregnede niveau; det fremgår nøjere af de nye finansielle overslag, at forholdstallet herfor efter fradrag af en henlæggelse på 1 365 mia. ffr. fra resultatet i 1996 til dækning af udgifter som følge af personalenedsættelser skulle komme til at ligge på 1,1.

For så vidt angår salget af aktiver ved udgangen af 1996 (med hensyn til situationen i 1995 henvises til kapitel 1 ovenfor) skulle provenuet fra flysalg alt i alt komme til at ligge 0,2 mia. ffr. under det forventede beløb, idet salget af fly var lavere end forventet som følge af udskydelsen af ordrer. I øvrigt vil investeringerne i fly som angivet ovenfor blive mindre end oprindeligt planlagt. Med hensyn til moderniseringen af luftflåden har AF revideret sit oprindelige program for leverancer. Som allerede nævnt skyldes forsinkelsen med hensyn til de oprindeligt planlagte investeringer ledelsens valg gående ud på at bruge flere penge til sociale omstrukturingsforanstaltninger for at opnå en forbedring af driftsresultatet.

Ud af de 17 fly, som i henhold til projektet skulle leveres i omstrukturingsperioden, er kun syv nye fly rent faktisk blevet taget i brug, hvilket svarer til en reduktion af nettoinvesteringerne på ca. [...] i den periode, 1994-1996-planen omfatter ([...] i 1995). Ud af dette beløb har man kunnet fraregne 500 mio. ffr. fordi dollarkurs rent faktisk har været mere gunstig for AF i 1994 og 1995 end oprindeligt forventet, hvorved den faktiske nettobesparelse reduceres tilsvarende. Denne reduktion af nettoinvesteringerne mere end opvejes af nedgangen i driftsindtægterne (driftsresultaterne ligger [...] under overslagene), hvilket fjerner enhver risiko for overkapitalisering af AF. Dette bekræftes af AF's forholdstal for finansiell autonomi, som var i overensstemmelse med de oprindelige forventninger.

De vigtigste elementer i omkostningerne, som vil blive mindre for AF som følge af indførelsen af nye omstrukturingsforanstaltninger, vil give selskabet mulighed for at benytte de nye fly mere effektivt.

5. Juridisk vurdering

Kommissionen anser kapitalforøgelsen på 20 mia. ffr. i 1994 for at være en form for støtte, der på en række

betingelser er forenelig med fællesmarkedet i henhold til artikel 92, stk. 3, litra c). For igen at undersøge, om støtten fortsat er forenelig med fællesmarkedet til trods for de afvigelser, der er konstateret i forhold til betingelse nr. 9 og 16 og i forhold til projektet, har Kommissionen betragtet de forskellige aspekter under ét ved at tage hensyn til og sammenligne afvigelserne i forhold til målene og de overholdte betingelser samt Frankrigs nye forpligtelser.

Støtten til AF er godkendt som støtte til omstrukturering til genoprettelse af selskabets finansielle og kommercielle levedygtighed. Betingelsen om igen at gøre selskabet levedygtigt er således en af de vigtigste betingelser for, at støtten kan anses for at være forenelig med fællesmarkedet. Kommissionen erkender, at AF har gjort en stor indsats med hensyn til omstrukturering, men finder samtidig, at det er lidet sandsynligt, at alle de oprindelige finansielle mål kan nås inden for den i projektet fastsatte frist (31. december 1996). For at bøde på denne situation infører ledelsen nye omstruktureringsforanstaltninger for at reducere omkostningerne og øge effektiviteten. Det er vigtigt for AF, at disse foranstaltninger gennemføres korrekt. Visse af disse foranstaltninger skal anvendes i omstrukturingsperioden, andre senere. De tvinger AF til i regnskaberne for 1995 og 1996 at foretage henlæggelser til supplerende omstruktureringer. Disse foranstaltninger har derfor en direkte indflydelse på AF's regnskaber for perioden 1994-1996 og specielt på netto-tabene i 1995 og 1996, som øges i takt med henlæggelserne til omstruktureringsforanstaltninger, idet der ikke var kalkuleret med disse henlæggelser i projektet.

Med hensyn til planen for frivillig afgang for kabinepersonale, PNC-planen, er den allerede godt i gang (to tredjedele af det berørte personale har accepteret frivillig afgang) [...]. Denne plan giver AF mulighed for at opnå en betydelig forbedring af sine resultater ved udgangen af dette år. Endvidere strækker afskrivningen af investeringen i forbindelse hermed, som nævnt ovenfor, sig kun over tre år. I denne forbindelse noterer Kommissionen sig Frankrigs femte forpligtelse i skrivelsen af 12. juli 1996, hvorefter AF senest den 1. marts 1997 skal sende Kommissionen en rapport, der bl.a. beskriver, hvordan planen for frivillig afgang skrider frem. Denne rapport vil give Kommissionen mulighed for at følge planens udvikling.

Med hensyn til pagten finder Kommissionen på grundlag af de oplysninger, den råder over, at den indeholder en række indbyrdes sammenhængende og fuldstændige foranstaltninger. Denne plan er endnu ikke trådt i kraft, og visse elementer skulle få støtte fra fagforeningerne.

Pagtens succes afhænger af fagforeningernes samarbejde. I henhold til Frankrigs femte forpligtelse i skrivelsen af 12. juli 1996 vil Kommissionen den 1. marts 1997 råde over alle de nødvendige oplysninger vedrørende pagten, herunder også datoen for dens forskellige foranstaltningers ikrafttræden.

Kommissionen noterer sig ledelsens indsats for at fortsætte selskabets omstrukturering også efter projektets afslutning. AF har allerede iværksat størstedelen af de omstruktureringsforanstaltninger, selskabet meddelte Kommissionen i 1994. Specielt er statsstøtten til trods for større tab end forventet i 1995 blevet benyttet til at reducere gældsætningen og sanere balancen. De konstaterede afvigelser i gennemførelsen af projektet er berettigede og rimelige og afspejler ledelsens ansvarlige holdning i betragtning af de økonomiske realiteter. Kommissionen forstår specielt ledelsens valg gående ud på at anvende de ressourcer, der oprindeligt var afsat til anskaffelse af nye fly, til foranstaltninger til nedbringelse af personaleudgifterne for således på længere sigt at opnå en forbedring af selskabets driftsresultater. Efter at have set nærmere på AF's nye overslag for perioden 1996-1999 og på grundlag af ekspertens konklusioner finder Kommissionen, at AF er en levedygtig virksomhed, når man tager udbetalingen af tredje rate af statsstøtten i betragtning.

Gennem de nye omstruktureringsforanstaltninger skulle AF blive rentabelt i løbet af 1997 og blive levedygtigt kommercielt. På grundlag af Frankrigs femte forpligtelse i skrivelsen af 12. juli 1996 vil Kommissionen pr. 1. marts 1997 være i stand til at vurdere AF's faktiske resultater i 1996.

Kommissionen var ligeledes bekymret over virkningerne af den eventuelle sammenslutning af AF og AF-Europe (tidligere Air Inter), som skulle gennemføres i første halvår af 1997. AF-Europe, som i øjeblikket gennemfører en omstrukturingsplan over to år, har underskud, og selskabets inkorporering i AF kunne forsinke eller ligefrem bringe genopretningen af AF i fare. I den forbindelse noterer Kommissionen sig Frankrigs fjerde forpligtelse, hvorefter den planlagte sammenslutning på ingen måde vil få indflydelse på AF's levedygtighed eller genopretningen af AF-Europe. AF-Europe's omstrukturingsplan over to år og projektet vil blive gennemført, som det sig hør og bør og suppleret af pagten.

Endvidere har Kommissionen noteret sig den tredje forpligtelse, hvorefter Frankrig ikke vil yde AF supplerende støtte.

I lyset af ovenstående betragtninger finder Kommissionen, at udviklingen med hensyn til omstrukturering og

de allerede opnåede resultater er tilfredsstillende. AF er ved at blive genoprettet og bliver snart rentabelt. Ikke desto mindre erkender Kommissionen, at der er en række usikkerhedselementer, som skyldes, at omstrukturingsperioden ikke er afsluttet, og at visse dele af pagten, der kræver fagforeningernes tilslutning, endnu ikke er fuldt godkendt. Kommissionen vil i begyndelsen af næste år på grundlag af den rapport, Frankrig skal fremsende i henhold til femte forpligtelse i skrivelsen af 12. juli 1996, se nærmere på AF's resultater i 1996 og på udviklingen af planen for frivillig afgang for kabinepersonale (PNC-planen) og alle de nødvendige oplysninger til analyse af pagten.

For så vidt angår betingelserne for 1994-beslutningen konstaterer Kommissionen med beklagelse, at der er sket begrænsede krænkelser af betingelse nr. 9 og 16. Kommissionen erkender, at Frankrig ikke har overholdt betingelse nr. 9 på forbindelserne mellem Amsterdam og Paris og på visse forbindelser mellem Paris og Skandinavien. Imidlertid har disse overtrædelser, som nu er afsluttet, kun været af begrænset varighed, de er kun blevet begået på fem ud af de 73 ruter, der beflyves af AF inden for EØS, og der har kun været to tilfælde af væsentlig prisfordrejning (Paris-Amsterdam og Paris-København). Med hensyn til spørgsmålet om Orly-lufthavnen finder Kommissionen, at ADP's beslutning om at ændre reglerne for fordeling af trafikken mellem de to terminaler (hvilket i princippet ville medføre en samling af Air France-gruppen og Corsair i vestterminalen og af andre selskaber i sydterminalen i 1996), sandsynligvis ville øge den eksisterende forskel mellem de to terminaler for så vidt angår driftsbetingelserne. Kommissionen finder, at ADP's forpligtelser vedrørende ovennævnte supplerende overførsler af trafik, gennemskuelighed og renoveringsarbejder er tilstrækkelige til at minimere ulemperne i forbindelse med renoveringsarbejde i de to terminaler, der gennemføres efter ændringen af reglerne for fordeling af trafikken. Kommissionen finder derfor, at betingelse nr. 16 er overholdt.

Generelt er Kommissionen tilfreds med de resultater, der opnås af AF ved udgangen af omstrukturingsperioden

(31. december 1996), og den finder, at selskabet igen bliver levedygtigt. Endvidere er det Kommissionens opfattelse, at de konstaterede afvigelser i forhold til betingelse nr. 9 og 16 i 1994-beslutningen kun har haft en mindre indvirkning på konkurrencevilkårene inden for fællesmarkedet og ikke har påvirket samhandlen i et omfang, der er i strid med den fælles interesse.

På baggrund af ovenstående finder Kommissionen, at afvigelserne i forhold til ovennævnte betingelser ikke har været tilstrækkeligt alvorlige til at rokke ved den ligevægt, der blev opnået ved 1994-beslutningen, og bringe tilladelsen for 1994-støtten i fare eller rejse spørgsmål med hensyn til støttens forenelighed med fællesmarkedet, for så vidt som Frankrig overholder de nye forpligtelser til punkt og prikke. Disse krænkelser er ikke nok til at skabe tvivl om den tredje rates forenelighed med fællesmarkedet. Kommissionen har derfor besluttet at give Frankrig tilladelse til at udbetale tredje rate af støtten. For at nå frem til denne konklusion har Kommissionen taget hensyn til Frankrigs nye forpligtelser, herunder specielt den første og anden forpligtelse i skrivelsen af 12. juli 1996, hvorefter AF vil fortsætte med at overholde betingelse nr. 9 om dominerende indflydelse på priserne, og Frankrig vil garantere, at betingelserne i aftalen mellem Kommissionen og Aéroports de Paris om Orly-lufthavnen vil blive overholdt fuldt ud.

Hvis den nævnte rapport indeholder elementer, hvoraf det fremgår, at AF's resultater ved udgangen af 1996 afviger væsentligt fra de forventede resultater, eller at visse betingelser af væsentlig art, som fremgår af Kommissionens 1994-beslutning, ikke er overholdt, eller at de franske myndigheders forpligtelser i skrivelsen af 12. juli 1996 ikke er overholdt, forbeholder Kommissionen sig ret til at genoptage proceduren i den anledning.

Nærværende beslutning vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* uden de kommercielt følsomme oplysninger. Frankrig opfordres til i løbet af to uger at angive, hvilke oplysninger det anser for at være kommercielt følsomme.»

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver

(96/C 374/10)

Europa-Kommissionen afholder en almindelig udvælgelsesprøve, KOM/A/1035, med henblik på ansættelse af en kontorchef med østrigsk statsborgerskab ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EFT nr. C 374 A af 11. 12. 1996 (tysk udgave).

Phare — Forskningsudstyr

Udbudsbekendtgørelse, der offentliggøres af forvaltningsenheden for Phare reformprogrammet for højere uddannelse og videnskab på vegne af regeringen i Estland

(96/C 374/11)

Projekttitel og -nummer: Procurement of a Thermoluminescent Dosimetry (TLD) Reader

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer fra medlemsstaterne i Den Europæiske Union og fra Albanien, Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Den Slovakiske Republik og Slovenien.

De tilbudte varer skal have oprindelse i en af ovennævnte stater.

2. Emne

Levering af en TLD-læser til brug under laboratorieforhold af en høj standard, som bla. opfylder følgende krav:

- Der måles kun en prøve af gangen,
- anvendelse af ikke-standard-prøver skal være muligt,

— størrelsen af chips må ikke overskride $3 \times 3 \text{ mm}^2$, for disks med en diameter på 5 mm,

— den maksimale opnåelige temperatur skal være 450°C eller højere,

og installering hos Tartu Institute of Physics, Estland.

3. Udbudsmaterialet

Udbudsmaterialet kan sammen med de komplette tekniske specifikationer fås gratis ved henvendelse til:

Phare HESR - PMU in EE-2400 Tartu, Tähetorn Toomel, for the attention of Mr Rene Tõnnisson, tlf. (37 27) 44 73 28, telefax (37 27) 46 57 95, e-mail: rene@physic.ut.ee.

4. Bud

modtages på den førnævnte adresse senest den 6. 1. 1997 (18.00), lokal tid, og bedømmes den 7. 1. 1997.

Phare — Edb-udstyr

Udbudsbekendtgørelse vedrørende indkøb af edb-udstyr, som offentliggøres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på vegne af den bulgarske regering for »Ministry of Labour and Social Welfare« og som finansieres inden for rammerne af PHARE-programmet

(96/C 374/12)

Projekttitel: Procurement of equipment for an integrated information system for the Ministry of Labour and Social Welfare in Bulgaria

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i De Europæiske Fællesskabers medlemsstater og i lande, som er begunstiget under PHARE-programmet. Varer skal have oprindelse i de førnævnte stater.

2. Emne

Levering, i 1 parti, af edb-udstyr og tilhørende tjenesteydelser for »Ministry of Labour and Social Welfare«.

3. Udbudsmaterialet

Det komplette udbudsmateriale fås gratis ved henvendelse til:

- a) European Project Consultants, Avenue des Arts 50, B-1000 Bruxelles, facsimile (32-2) 513-77 81;
European Project Consultants, Roman House, Wood Street, UK-London EC2Y 5BP, facsimile (44-171) 628-38 80;

- b) Kontorer i Fællesskabet:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/ 505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tél. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46, [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 431 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, Dawson Street 18 [tel. (353-1) 662 51 13; facsimile (353-1) 662 51 18],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 181 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 354 11 44; telefax (351-1) 350 98 01],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

- c) Phare Programme PMU, Ministry of Labour & Social Welfare, Triaditsa Str. No. 2, BG-Sofia 1000, facsimile (35 92) 981-45 37;

European Commission, Delegation in Sofia: »Interpred« World Trade Centre, Block »A«, 3rd Floor, 35 Dragan Tsankov Blvd, BG-1056 Sofia, facsimile (35 92) 73 83 95.

4. Bud

modtages senest den 17. 2. 1997 (16.00), lokal tid, på følgende adresse:

Phare Programme PMU, Ministry of Labour and Social Welfare, Triaditsa Str. 2, BG-Sofia 1000.

Bud åbnes ved lukket møde.

Undervisning i edb
Udbudsbekendtgørelse
Forhåndsmeddelelse
Undervisning i edb ref. DI/9612 FORM

(96/C 374/13)

1. **Navn, adresse, telegramadresse, telefon-, telex- og telefaxnummer på den ordregivende myndighed og, såfremt anderledes, adressen på tjenestegrenen, hvorfra supplerende oplysninger kan fås:** Europa-Kommissionen, Edb-direktoratet, enheden Support-funktioner, logistik og uddannelse, att. F. Peltgen, Fungerende kontorchef, IMCO 1/3, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax (32-2) 295 77 02.

2. **Art og mængde eller værdi af de varer, der skal leveres: CPA-referencenummer:** Undervisning i edb-kontorapplikationer, i 1 parti, der omfatter:

- Planlægning, udvikling og levering af undervisningskurser;
- planlægning, formulering og fremstilling af undervisningsværktøjer (vejledninger, lysbilledforevisninger, osv.);
- andre undervisningsopgaver (planlægning af computer-baseret undervisning, osv.).

Tjenesterne skal ydes på fransk og engelsk og muligvis på andre af de officielle sprog i Den Europæiske Union. Undervisningen gennemføres i Kommissionens lokaler, hovedsageligt i Bruxelles og

Luxembourg og muligvis i andre lokaler, som benyttes af Kommissionen over hele verden. I 1995 indeholdt kontrakten ca. 2 600 lærerarbejdsdage. Dette tal oplyses udelukkende som vejledning. Kontraktvarigheden er 2 år, i første omgang, med mulighed for en forlængelse på 2 år og slutteligt med mulighed for en forlængelse på yderligere 1 år.

3. **Anslået dato for indledning af procedurer for kontrakttildeling (såfremt denne kendes):** I første kvartal 1997.

4. **Andre oplysninger:**

- Ref. DI/9612 FORM skal angives ved enhver henvendelse.
- Med henblik på at sikre tjenesteydelserne, vælger Kommissionen eventuelt en eller flere hoved- og reservekontrahenter.

5. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 2. 12. 1996.

6. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 2. 12. 1996.

7. **Angivelse af, om kontrakten er omfattet af GATT-aftalen:** Denne kontrakt er omfattet af GATT-aftalen.

BERIGTIGELSER

Gennemførelse af Rådets afgørelse af 22. 12. 1995 om Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt om lige muligheder for kvinder og mænd (1996-2000)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 363 af 3. 12. 1996, s. 12)

(96/C 374/14)

Europa-Kommissionen, Generaldirektorat V - Beskæftigelse, arbejdsmarkedsrelationer og sociale anliggender, Direktorat D »Social dialog og arbejdstagernes frie bevægelighed«, Kontor V/D/5 »Ligestilling«, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tilbudsgiverne gøres opmærksomme på, at en rettelse er offentliggjort i den tyske udgave.
